

Крымскотатарские граммофонные пластинки из каталога Алана Келли

Рефат Иззетов

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы появления первых граммофонных записей крымских татар в начале XX века. Дан перечень фирм, производивших пластинки с крымскотатарскими песнями и музыкой. Произведена транслитерация с английского языка названий крымскотатарских пластинок из каталога британского учёного, специалиста по дискографии, профессора музыки Шеффилдского университета Алана Келли (1928–2015 гг.), с указанием дат записи и серийных номеров. Частично восстановлена биография Аппаза Сандыкчи – одного из народных исполнителей.

Ключевые слова: Крым, музыка, крымские татары, граммофонные записи, Алан Келли, Аппаз Сандыкчи, пластинки, Спендиаров, Ашир-уста.

Для цитирования: *Иззетов Р.А.* Крымскотатарские граммофонные пластинки из каталога Алана Келли // Крымское историческое обозрение. 2022. Т. 9, № 1. С. 155–166. DOI: 10.22378/kio.2022.1.155-166

Крым и культура крымских татар всегда были интересны для многочисленных путешественников, исследователей и учёных, посещавших полуостров и работавших в Крыму. Не обошло стороной это и музыкальную культуру. Короткие упоминания о танцах и песнях крымских татар, зачастую с довольно предвзятым субъективным взглядом, переросли в конце XIX века в первые сборники нот и текстов песен. Самая ранняя нотная запись была произведена во второй половине XIX века неизвестным военным капельмейстером и в 1887 году передана Александру Глазунову профессором В.Д. Смирновым [4, с. 148]. Судьба рукописи неизвестна.

Нельзя с полной уверенностью сказать, когда были сделаны первые записи крымских татар на грампластинки. Согласно имеющейся на данный момент информации, самые ранние записи датируются 1909 годом. Кандидат искусствоведения, профессор кафедры вокального искусства Уфимского государственного института искусств им. Загира Исамаилова И.М. Газиев, ссылаясь на фундаментальную работу Валентина Янина «Каталог вокальных записей российского отделения компании “Граммофон”», утвер-

ждает, что первая запись казанских татар на грампластинки была произведена в 1901 году [3, с. 39], ввиду чего не исключены более ранние записи и у крымских татар. Из старейших известных фирм, в производстве которых были крымскотатарские пластинки, можно выделить следующие:

1. Компания «Братья Пате», «Пате-Рекорд» – основана братьями Шарлем и Эмилем Пате в Париже в 1896 году. Изначально занималась изготовлением фонографов, записями на фоновалики и выпуском кинофильмов. В 1906 году компания наладила производство непосредственно грампластинок. Расцвет деятельности «Пате» в России приходится на 1910-е годы, когда компания имела главную контору в Москве, имела отделения в Петербурге, Ростове-на-Дону, в Одессе и Варшаве [9, с. 18–19].

2. «Сирена-Рекорд» – производство грампластинок, возникшее в России ранее 1910 года и просуществовавшее вплоть до 1917 года [9, с. 152]. Резиденция предприятия находилась в Варшаве. Собственная фабрика была открыта в Варшаве в 1911 году [там же, с. 153]. Достаточно дешёвые пластинки «Сирена-Рекорд» с популярным репертуаром пользовались хорошим спросом.

3. «Фаворит-Рекорд» – акционерное общество, появившееся в Европе в 1905 году, с правлением и заводским производством в Ганновере (Германия). Уже в 1906 году «Фаворит» стал действовать и в России [9, с. 143].

4. «Зонофон-Рекорд» – лейбл¹ компании «Граммофон» после слияния с ней компании «Зонофон» в 1903 году. Использовался для производства более дешёвой и популярной продукции компании [9, с. 506].

Существуют определённые трудности в датировке грамзаписей, так как единственной фирмой, которая указывала точную дату записи на этикетке грампластинки, являлась «Фаворит-Рекорд».

В настоящее время доступными для прослушивания и изучения являются 13 грамзаписей фирмы «Пате», размещённые в свободном доступе Национальной библиотекой Франции на своём сайте [8]. Исполнитель – знаменитый бахчисарайский музыкант из предместья Салачик Ашир-уста Асан-оглу в сопровождении оркестра-чала. Датировка не установлена.

Две записи фирмы «Сирена-Рекорд», правда, с неверной атрибуцией (как «арабские»), из цикла крымскотатарских записей размещены для прослушивания в свободном доступе на портале russian records [7], сведения о ещё двух – «Карга» и «Козлев кайтармасы» также размещены на этом сайте без указания национальной принадлежности.

¹ Лейбл – торговая марка звукозаписывающей компании, под которой выпускается её продукция.

Грампластинка фирмы «Фаворит-Рекорд», с песнями «Учь бульбуль» (дата записи: 15.11.1909 г.) и «Судакънынъ ёллары» (дата: 16.11.1909 г.), находится в частном собрании коллекционера и исследователя, а также реконструктора Абдуль Вахаба Сейтхалилова. Исполнители – Халиль Аппаз (о нём будет сказано ниже) и неизвестный Б. Манто. Ещё одна пластинка «Фаворит-Рекорд» с исполнителем Х. Аппазом была обнаружена в числе лотов на портале «Meshok.net», где проводятся аукционы [5]. Датирована 16.11.1909 годом, исполнено две песни «Бильмезмисинъ аслы» и «Бу геджелер». Вследствие протяжного характера песен неверно подписаны как «крымскотатарские молитвы».

В данной работе впервые вводится в научный оборот перечень крымскотатарских пластинок лейбла «Зонофон-Рекорд» компании «Граммофон» из каталога Алана Келли (1928–2015 гг.), британского учёного-исследователя дискографии, доктора музыки Шеффилдского университета. Более полувека этот авторитетный дискограф с мировым именем занимался выявлением и каталогизацией записей компании «Граммофон», работая в архивах её правопреемника – компании «EMI Group» («Electric & Musical Industries»). В ходе своих исследований Келли сформировал 10 томов матриц записей «НWV» – «His Master’s Voice» («Голос его хозяина»). Им также составлены тематические каталоги – французский, итальянский, голландский и русский. Чрезвычайно важная работа Келли – «Восточный каталог» («Orient Catalogue»), к сожалению, осталась незавершённой и до настоящего времени не введена в научный оборот.

Автором была произведена транслитерация с английского языка на крымскотатарский в соответствии с оригинальным написанием и нормами крымскотатарского языка, а также исправлены смысловые ошибки (надписи на подлинных этикетках могут выглядеть иначе, на записях фирмы «Пате» были ошибки в названиях на этикетках в русской транслитерации с арабицы). Записи делятся на следующие жанры: соло, хор, женский танец, женский танец с хором. Сольные записи у Келли, к сожалению, не отмечены, однако две записи такого рода отражены в приложении к статье. Нераспознанные названия транслитерированы с английского в неизменном виде и обозначены вопросительными знаками. Прочерками обозначены грамзаписи, либо данные о них, не обнаруженные Аланом Келли и не вошедшие в его каталог, где также обозначены прочерками.

Дата записи: 1909 год

Место записи: Москва

Фирма: лейбл «Зонофон-Рекорд» компании «Граммфон»

Исполнители: Ашир Асан-оглу, Сами Мемет-оглу, Абдурефи Мемет оглу, Аппаз Сандыкчи, Халиль Рахме (Рахми), Хафуз Расим

| Название композиции | Дата | Серийный номер |
|--|----------|----------------|
| Алды гьам бени | 12.02.09 | X-104730 |
| Оюн авасы | 12.02.09 | X-2-100880 |
| Бильмезмисинь? | 12.02.09 | X-2-104051 |
| Шу Ялтадан даш юкледим | 12.02.09 | X-2-104052 |
| Бен истерим генди гольмек (?) | 12.02.09 | X-2-104080 |
| Усмюянда бир кьюу вар | 12.02.09 | X-2-104049 |
| Къаракъуш | 12.02.09 | X-2-104050 |
| Учь гузелин севдасы вар гъариб башымда | 12.02.09 | X-2-104057 |
| Багъчасарай къайтармасы | 12.02.09 | X-2-100881 |
| Бени якъан генди янсын | 12.02.09 | X-2-104053 |
| Порт-Аргур | 12.02.09 | X-2-104055 |
| Оксек минаре | 12.02.09 | X-2-104066 |
| Гидин, булутлар | 12.02.09 | X-2-104084 |
| Гозьлерим думан-думан | 12.02.09 | X-2-104067 |
| Бен гечмез, гечмез олдум шаймдан (?) | 12.02.09 | X-2-104044 |
| Одаман балам | 12.02.09 | X-2-100884 |
| Гидерим-гидерим ёлум дюкенмез | 12.02.09 | X-2-104054 |
| Денъиз далгъасыз олмаз | 12.02.09 | X-2-104056 |
| Эрзурумда багъ олмаз | 12.02.09 | X-2-104058 |
| Такъсим «Акъшам шериф» | 12.02.09 | X-2-100882 |
| Бен олюрсем мезарымы севдигиме къаздырырым | 12.02.09 | X-2-104068 |
| Бени гьамдан азат эйле | 12.02.09 | X-2-104059 |
| Тым-тым | 12.02.09 | X-2-100887 |
| Маиль олдум | 12.02.09 | 6-12369 |
| Ягъмур ягъар, су буланыр | 12.02.09 | X-2-104061 |
| Акъ денъиз ялысында | 12.02.09 | X-2-104062 |
| Яврум Салгъыр боюн | 12.02.09 | X-2-104065 |
| Навриз | 12.02.09 | X-2-104069 |

| | | |
|--|----------|------------|
| Дженнеттенми чыкътынъ мелек явриси? | 12.02.09 | X-2-104063 |
| Къайтарма | 12.02.09 | X-2-100883 |
| Бана не олду бен биямам | 12.02.09 | X-2-104064 |
| Вермиш Къудрат танъ | 12.02.09 | X-2-104070 |
| Ичтим олдум саргъош | 12.02.09 | X-2-104060 |
| Афонька | 12.02.09 | X-2-100885 |
| Меджбур олдум | 12.02.09 | X-2-104073 |
| Анем десем анем ёкъ | 12.02.09 | X-2-104074 |
| Огълан, элини саллама | 12.02.09 | X-2-104075 |
| Армут далда салланыр | 12.02.09 | X-2-104076 |
| – | 12.02.09 | – |
| Шу гелен кимин кызы | 12.02.09 | X-2-104077 |
| Оюн авасы лоинча (боюнджа?) | 13.02.09 | X-2-100886 |
| Дерт учюн гиктим лекман (?) | 13.02.09 | X-2-104078 |
| Арабалар гелир гечер | 13.02.09 | X-2-104079 |
| Бана бир джеваб вер | 13.02.09 | X-2-104072 |
| Беэр сез (?) илен Ибраим | 13.02.09 | X-4-102849 |
| Гене топарланды дагънын думаны | 13.02.09 | X-2-104083 |
| Кеттим къазанамадым | 13.02.09 | X-2-104081 |
| Эй, газылар, ёл горюнди | 13.02.09 | X-2-104085 |
| Багъчаларда кестане | 13.02.09 | X-2-104082 |
| Сабахтан огърадым бир гузеле | 13.02.09 | X-2-104043 |
| – | 13.02.09 | X-104296 |
| – | 13.02.09 | – |
| Сеферим вар | 13.02.09 | X-2-104042 |
| Авджымысынъ, эй, кыыз? | 13.02.09 | X-2-104045 |
| Къурт-къурт этер табугум (табутум?) | 13.02.09 | X-2-104047 |
| – | 13.02.09 | – |
| Цыганский | 13.02.09 | X-2-100888 |
| Бакъынъ, достлар | 13.02.09 | X-2-104046 |
| Бир урчукъ шазри (?) | 13.02.09 | X-2-104048 |
| Ель эстикчес докюлюр япракъ | 13.02.09 | X-2-104071 |
| – | 13.02.09 | – |

Дата записи: 1910 год

Место записи: Москва

Фирма: лейбл «Зонофон-Рекорд» компании «Граммфон»

Исполнители: Сами Мемет-оглу, Абдурефи Мемет-оглу, Аппаз Сандыкчи, Халиль Рахме (Рахми), Хафуз Расим

| Название композиции | Дата | Серийный номер |
|--|----------|----------------|
| Раз-два | 06.09.10 | X-4-102899 |
| Юксек минаре | 06.09.10 | X-4-102091 |
| Гонюль вердим | 06.09.10 | X-4-102900 |
| Радим дилибер гель берие (?) | 06.09.10 | X-4-102901 |
| Эй, Ватан | 06.09.10 | X-2-104092 |
| Такъсим | 06.09.10 | X-108106 |
| Гелин олдум, гелин | 06.09.10 | X-2-104093 |
| Ачыл, ачыл дагълар | 06.09.10 | X-2-104094 |
| Къаранфилин дагъ башына, женский танец с хором | 06.09.10 | X-2-104095 |
| Асма салынджакъ, женский танец с хором | 06.09.10 | X-2-104096 |
| Бакълиден (?) бир гюль къопардым | 06.09.10 | X-2-104097 |
| Акъ денъиз ялысы | 06.09.10 | X-4-102903 |
| Къаледен къалейе, хор | 06.09.10 | X-2-104098 |
| Маани | 06.09.10 | X-2-104099 |
| Сабахын сеэр вакъты | 06.09.10 | X-4-102904 |
| Саба олду | 06.09.10 | X-4-102905 |
| Алеме феиз муареф | 06.09.10 | X-2-104100 |
| Гель вуджудым | 06.09.10 | X-2-104101 |
| Эвель баар | 06.09.10 | X-2-104118 |
| Кир ата урдум къына | 06.09.10 | X-2-104119 |
| Адаман | 08.09.10 | X-4-102906 |
| Чыкътым оба башына | 08.09.10 | X-2-104102 |
| Ешиклер яптырдым | 08.09.10 | X-2-104103 |
| Шу Бурсадан | 08.09.10 | X-4-102907 |
| Бизлер татар эвлядыйыз | 08.09.10 | X-2-104104 |
| Порт-Артур | 08.09.10 | X-2-104105 |
| Дагъларын башына фенер | 08.09.10 | X-4-102910 |
| Улу дагънын башына | 08.09.10 | X-2-104106 |
| Пенджереси ешилъ боя, женский танец | 08.09.10 | X-4-102908 |
| Керлямеде (къалем де?) къаш, женский танец | 08.09.10 | X-108107 |

| | | |
|---|----------|------------|
| Фереджемин ичи атлас | 08.09.10 | X-2-104107 |
| Аман Багъдатлы | 08.09.10 | X-4-102909 |
| Судакънын ёллары | 08.09.10 | X-2-104108 |
| Директе олур япракъ | 08.09.10 | X-4-102911 |
| Бир таш аттым | 08.09.10 | X-4-102912 |
| Бебе нинни | 08.09.10 | X-4-102913 |
| Орнынъ ёлу, женский танец с хором | 08.09.10 | X-4-102914 |
| Десте-десте къамышым, женский танец с хором | 08.09.10 | X-2-104109 |
| Алтшын том (Altshin Tome?), женский танец | 08.09.10 | X-2-104110 |
| Къайтарма | 08.09.10 | V-108108 |
| Портакъал | 08.09.10 | X-4-102915 |
| Портакъалны ойдурдум | 08.09.10 | X-2-104111 |
| Къайнана | 08.09.10 | X-4-102916 |
| Индам эли/ёлу | 08.09.10 | X-4-102917 |
| Атадан оксюз, женский танец | 08.09.10 | X-2-104112 |
| Учь пычакъ, женский танец | 08.09.10 | V*-108109 |
| Джюйрюклер, женский танец | 08.09.10 | X-4-102918 |
| Ялта хораны, женский танец | 08.09.10 | V*-108110 |
| Ол беним назлы ярим, женский танец | 08.09.10 | X-4-102919 |
| Фундукъ къойдум джебиме, женский танец | 08.09.10 | X-4-102920 |
| Не къачарсынъ бенден | 08.09.10 | X-6-102027 |
| Назлы | 08.09.10 | V*-108111 |
| Барвива (Варирач?), женский танец с хором | 08.09.10 | X-2-104120 |
| Азаматым я минер ата | 08.09.10 | X-6-102028 |
| Галатанын | 08.09.10 | - |
| Тобелер олсун Ускюдара | 08.09.10 | X-6-102029 |
| Гене меджлис къурулды | 08.09.10 | X-6-102030 |
| Гоньюль дост къой | 08.09.10 | X-6-102031 |
| Эвада турна сеси | 08.09.10 | X-2-104121 |
| Кяһи-кяһи акъан сувлар | 08.09.10 | X-6-102032 |
| Ускюдара да бир иш гелди | 08.09.10 | X-6-102033 |
| Алтын таста | 08.09.10 | X-2-104122 |
| Гудур-гудур Джезаир | 08.09.10 | X-2-104123 |
| Болюк-болюк олмуш | 08.09.10 | X-6-102034 |
| Атлас | 08.09.10 | - |
| Шевкъинле | 08.09.10 | X-6-102035 |

| | | |
|-------------------------------------|----------|------------|
| Эр ер кьаранлыкь | 08.09.10 | X-6-102036 |
| Телеграфнын теллери | 08.09.10 | X-6-102037 |
| Телеграфнын теллери кандиль | 08.09.10 | X-6-102038 |
| Залим Лефтер | 08.09.10 | X-6-102039 |
| Ай догъар чини ичине | 08.09.10 | X-2-104124 |
| Эки пугъу | 08.09.10 | X-6-102040 |
| Гетирин атымы | 08.09.10 | X-6-102041 |
| Къурт Али | 09.09.10 | X-2-104125 |
| Самиевский | 09.09.10 | X-108112 |
| Бени тахтган эндирдилер | 09.09.10 | X-6-102042 |
| Аиф | 09.09.10 | – |
| Одунджылар дагъдан | 09.09.10 | X-6-102043 |
| Акимчик | 09.09.10 | – |
| Эки шуфти (?) бир пияде | 09.09.10 | X-6-102044 |
| Беним юкюм эльма дегиль | 09.09.10 | X-6-102045 |
| Агъам (ава?) тым-тым, женский танец | 09.09.10 | X-2-104126 |
| Керч кьайтармасы | 09.09.10 | X-108113 |
| Пенджерере айдабар (?), ч. 1 | 09.09.10 | X-6-102046 |
| Пенджерере айдабар (?), ч. 2 | 09.09.10 | X-6-102047 |
| Семтиниз (?) | 09.09.10 | – |
| Еди гюндир емек-ичмек | 09.09.10 | X-6-102048 |
| Дюн гедже гордюм дюш | 09.09.10 | X-6-102049 |
| Эсмерими гормейендже | 09.09.10 | X-6-102050 |
| Къузу | 09.09.10 | X-6-102051 |
| А, джейлян | 09.09.10 | – |
| Чыкбайым | 09.09.10 | – |
| Истанбулдан гелир сандукь | 09.09.10 | X-6-102052 |
| Ана бана | 09.09.10 | – |
| Эй, агъалар, гонюль къушу | 09.09.10 | X-6-102053 |
| Бийгузурым (бихузурым?) | 09.09.10 | X-6-102054 |
| Черкес Асан (Cher ketz Asem ?) | 09.09.10 | X-2-104127 |
| Чын №2 | 09.09.10 | X-6-102055 |
| Къаленин къапусу | 09.09.10 | X-6-102056 |

Среди исполнителей, указанных Аланом Келли, нам известны двое – Ашир Асан-оглу и Аппаз Сандыкчи. Ашир Асан-оглу является человеком, биография которого требует отдельного подробного рассмотрения. В рамках статьи упомянем лишь то, что Ашир-уста был виртуозным скрипачом, одним из самых известных и востребованных бахчисарайских музыкантов-цыган [6, с. 17], выступавшим и в Петербурге [2, с. 171].

Второй известный нам человек из труппы крымскотатарских музыкантов – Аппаз Сандыкчи. Ремесленник и изготовитель сундуков был родом из Карасубазара (ныне г. Белогорск) и приходился дедушкой по материнской линии выдающемуся крымскотатарскому учёному, доктору технических наук, профессору, лауреату Государственной премии СССР (1980 г.) Рефату Аппазову. Далее приводится фрагмент из его книги «Следы в сердце и памяти» [1, с. 415]:

«...У нас в семье очень редко говорили о бабушках и дедушках. Я не видел даже их фотографий – видимо, они никогда не фотографировались. Исключение составлял только дедушка по материнской линии, фотографию которого я смутно припоминаю. Хочу вспомнить одно весьма важное событие из биографии дедушки Аппаза, о котором я неоднократно слышал и даже имел возможность видеть материальное воплощение этого интересного события. Работая в своей мастерской, он имел обыкновение напевать крымскотатарские песни. На каких-либо музыкальных инструментах он не умел играть, но, обладая прекрасным слухом, всем сердцем чувствовал песню. Хотя голос, как и у большинства самодеятельных певцов, поставлен не был, его пение производило сильное впечатление печалью своих интонаций, красотой неожиданных нюансов и оттенков, наложенных на удивительно нежные, протяжные мелодии крымских татар.

Как известно, в Карасубазаре долгие годы жил композитор Спендиаров. Его особняк сохранился до сегодняшних дней. Когда я его видел в 1992 году, он являл собою жалкое зрелище. Так вот, композитор, прогуливаясь по закоулкам Карасубазара, услышал, как под стук молотка и жужжание пилы в мастерской, заполненной запахами древесных стружек и столярного клея, напевает свои песни Аппаз-уста (мастер Аппаз). Они познакомились, и Спендиаров стал частым посетителем мастерской. После рабочего дня они не раз коротали вечера за чашечкой ароматного кофе, прерывая свои беседы песнями. Спендиаров прекрасно владел крымскотатарским языком, как своим родным. Композитор приносил с собой скрипку, подбирал понравившуюся ему мелодию и записывал. Мы все понимаем, что никакие записи не могут не только заменить, но даже передать в какой-то мере колорит народного исполнения. Чтобы сохранить кое-что из этого замечательного наследия, Спендиаров пригласил дедушку с двумя поющими сыновьями на запись нескольких граммофонных пластинок. Одному из сыновей, Халилю, было в то время чуть больше двадцати, а младшему, Асану, не больше четырнадцати. Для записи им пришлось выехать в Москву вместе, если я не ошибаюсь, с тремя музыкантами, владеющими скрипкой, трубой и бубном. Разумеется, всё это было сделано на средства композитора, который каким-то вознаграждением отметил и непосредственных исполнителей. Эти пластинки я сам видел, держал в руках и не-

сколько раз слушал в более ранние годы на граммофоне с такой замечательной, очень красиво разрисованной трубой, а позже – на патефоне. Последний раз слушал, когда мне было лет 18–19 и я уже немного разобрался в музыке. Возможно, именно поэтому эта старая история произвела на меня такое сильное впечатление, и я запомнил многие её детали. Конечно, те несколько экземпляров пластинок, которые хранились в наших семьях как реликвии, остались при выселении крымских татар в наших квартирах и домах и исчезли с лица земли как никому не нужный хлам вместе со всеми другими предметами и памятниками, составлявшими культурное достояние нации...».

Из данного фрагмента мы узнаем, что обычный карасубазарский ремесленник при содействии известного композитора получил возможность попасть в труппу певцов и музыкантов, собранных для граммофонной записи в Москве, и был записан и в 1909 году, и в 1910 году на пластинки «Зонофон Рекорд». Сын же его, вышеупомянутый Халиль Аппаз, был записан на пластинки «Фаворит-Рекорд» в Симферополе в 1909 году – ныне известны, по меньшей мере, четыре композиции в его исполнении.

Подводя итоги, нельзя не выразить сожаление в связи с крайне недостаточной изученностью данной темы. За исключением единичных публикаций, зачастую лишь поверхностно касающихся темы истории крымскотатарской грамзаписи, практически отсутствует работа по каталогизации. Каталогизация позволит в будущем отыскать в различных архивах и фондах, музеев оригиналы грамзаписей, даже неверно атрибутированных и инициировать создание цифрового фонда, в который войдут произведения, являющиеся золотой сокровищницей крымскотатарской музыкальной культуры. В целом же даже при отсутствии самих грамзаписей работы на данную тему позволят оценить объем граммофонного материала по крымскотатарской культуре и дать обширную информацию для изучения этномузыкологии и истории музыки. Так, некоторые мелодии, песни и танцы, приведённые в каталоге Алана Келли, например, танцы «Ялта хораны», «Учь пычакъ» и др., более нигде не упоминаются и ныне считаются утраченными.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Аппазов Р.* Следы в сердце и в памяти. Симферополь: Доля, 2001. С. 415.
2. *Бекиров С.Э.* Первые крымскотатарские граммофонные записи // Вопросы крымскотатарской филологии, истории и культуры: сборник научных трудов. Вып. 11. Симферополь, 2021. С. 168–171.
3. *Газиев И.М.* Граммофонные записи татарских исполнителей начала XX века в «Восточном каталоге» Алана Келли // Проблемы музыкальной науки. 2019. № 2. С. 38–44. DOI: 10.17674/1997-0854.2019.2.038-044.

4. *Глазунов А.К.* Песни крымских татар / Гул земли: литературно-научный и художественный сборник. Ленинград, 1928. С. 148–153.
5. Интернет-аукцион Мешок [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://meshok.net/> (дата обращения: 03.12.2021).
6. *Кончевский А.* Музыка Крыма // Искусство трудящимся. 1924. № 3. С. 16–17.
7. Мир русской грамзаписи [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.russian-records.com/> (дата обращения: 02.12.2021).
8. Электронная библиотека Национальной библиотеки Франции («Галлика») [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://gallica.bnf.fr/> (дата обращения: 05.01.2022).
9. *Янин В.Л.* Каталог вокальных записей Российского отделения компании «Граммофон». М.: Языки славянской культуры, 2002. 736 с.
10. *Kelly A.* The Gramophone Company Limited His Master's Voice Matrix Series Suffix-L. Recorded by Franz Hampe (1902–1919). August, 2004. с. 346–348.
11. *Kelly A.* The Gramophone Company Limited His Master's Voice Matrix Series Suffix-ad / ae recordings made by Edmund J. Pearse (1909 to 1916). February, 1996. Revised by John Milmo. June 2017. С. 44–46.

Сведения об авторе: Иззетов Рефат Айдерович – исследователь музыкальной культуры крымских татар, краевед; ibragimov.refat@gmail.com

Crimean Tatar records from Alan Kelly's catalog

Refat Izzetov

Abstract. The article discusses the issues related to emergence of the first gramophone recordings of the Crimean Tatars at the beginning of the XX century. The list of companies that produced gramophone records with the Crimean Tatar songs and music is given. The article provides an English transliteration of the names of the Crimean Tatar records, which were taken from the catalog of the British scientist, discographer, professor of music at Sheffield University Alan Kelly (1928–2015), indicating recording dates and serial numbers. Finally, the biography of Appaz Sandykchi, one of the performers, is partially restored and presented.

Keywords: Crimea, music, Crimean Tatars, gramophone recordings, Alan Kelly, Appaz Sandykchi, phonograph records, Spendiarov, Ashir usta

For citation: Izzetov R.A. Crimean Tatar records from Alan Kelly's catalog. *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review*. 2022, vol. 9, no. 1, pp. 155–166. DOI: 10.22378/kio.2022.1.155-166 (In Russian)

REFERENCES

1. *Appazov R. Sledy v serdtse i pamyati* [Traces in the heart and in the memory]. Simferopol: Dolya, 2001. P. 415. (In Russian)
2. *Bekirov S.E. Pervye krymskotatarskie grammofoonnye zapisi* [The first Crimean Tatar gramophone recordings]. *Voprosy krymskotatarskoy filologii, istorii i kul'tury: sbornik nauchnykh trudov* [Questions of Crimean Tatar philology, history and culture: a collection of scientific papers]. Issue 11. Simferopol, 2021. Pp. 168–171. (In Russian)
3. *Gaziev I.M. Grammofoonnye zapisi tatarskikh ispolniteley nachala XX veka v "Vostochnom kataloge" Alana Kelli* [Gramophone Recordings of Early 20th Century Tatar Performers in Alan Kelly's "The Orient Catalogue"]. *Problemy muzykal'noj nauki* [Music Scholarship]. 2019. No. 2, pp. 38–44. DOI: 10.17674/1997-0854.2019.2.038-044. (In Russian)
4. *Glazunov A.K. Pesni krymskikh tatar* [Songs of the Crimean Tatars]. *Gul zemli: literaturno-nauchnyy i khudozhestvennyy sbornik* [Hum of the earth: literary-scientific and artistic collection]. Leningrad, 1928. Pp. 148–153. (In Russian)
5. Internet-auksion Meshok [Online auction Meshok]. Available at: <https://meshok.net/> (last accessed: 03.12.2021). (In Russian)
6. *Konchevskiy A. Muzyka Kryma* [Music of the Crimea]. *Iskusstvo trudyashchimsya* [Art to the workers], 1924. No. 3. Pp. 16–17. (In Russian)
7. *Mir russkoy gramzapisi* [World of Russian gramophone recording]. Available at: <https://www.russian-records.com/> (last accessed: 02.12.2021). (In Russian)
8. *Elektronnaya biblioteka Natsional'noy biblioteki Frantsii ("Gallika")* [Electronic Library of the National Library of France ("Gallica")]. Available at: <https://gallica.bnf.fr/> (last accessed: 05.01.2022). (In Russian)
9. *Janin V.L. Katalog vokal'nykh zapisej Rossijskogo otdeleniya kompanii "Grammofon"* [Catalog of vocal recordings of the Russian branch of the "Gramophone" company]. *Jazyki slavjanskoj kul'tury* [Languages of Slavic culture], 2002. 736 p. (In Russian)
10. *Kelly A. The Gramophone Company Limited His Master's Voice Matrix Series Suffix-L. Recorded by Franz Hampe (1902–1919). August, 2004. P. 346–348.*
11. *Kelly A. The Gramophone Company Limited His Master's Voice Matrix Series Suffix-ad / ae recordings made by Edmund J. Pearse (1909 to 1916). February, 1996. Revised by John Milmo. June 2017. P. 44–46.*

About the author: Izzetov Refat Ayderovich – researcher of the musical culture of the Crimean Tatars, regional ethnographer; ibragimov.refat@gmail.com